

Porównanie tłumaczeń Hioba 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opiera się na swym domu, a ten stać nie będzie; trzyma się go mocno, lecz on się nie ostoi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy się oprą na swym domu, ten upada; choć trzymają się go, on zawodzi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oprze się o swój dom, ale się nie ostoi; uchwyci się go, ale nie przetrwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spoleźeli na domu swoim, nie ostoi się; wesprzeli się na nim, nie zadzierzy się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będzie się podpierał domu swego, a nie ostoi się, będzie ji podpierał, a nie powstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto się na niej oprze, ten nie ustoi, chwyci się jej, a nie ma oparcia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli się opiera na swoim domu, to ten się nie ostoi; jeśli się go kurczowo trzyma, to ten nie przetrwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli się na niej oprze – nie ostoi się, gdy się jej chwyci – nie będzie mógł powstać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oparł się o własny dom, lecz upadł, i chociaż się go uchwyci, nie wstanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oprze się o dom swój, ale się nie ostoi, uchwyci się go, ale on runie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо він підіпре свій дім, він не встоїться. А як візьме його, не останеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Polega na swoim domu, ale się nie ostoi; wspiera się na nim, ale nie wytrzyma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oprze się o swój dom, lecz on się nie ostoi; chwyci się go, lecz on nie będzie trwał.